

Договор зарегистрирован

в ЮрУ ОАО "Уралкуз"

з № 12/1657

Договор о купли-продаже части
доли в уставном капитале общества
ограниченной ответственностью
«Ломпром Ростов»

Sale Purchase Agreement
of a Part of the Share in the Share Capital of
Limited Liability Company "Lomprom Rostov"

77 А А 7511647

Город Москва, двадцать второе ноября две
тысячи двенадцатого года

Moscow, November 22, Two Thousand and
Twelve

Компания **КИБЕРЛИНК ЛИМИТЕД** (**CYBERLINK LIMITED**), учрежденная в соответствии с законодательством Республики Кипр со свидетельством о регистрации за номером НЕ 264798, выданным 26 марта 2010 года Регистратором Компаний, зарегистрированный офис которой находится по адресу: Республика Кипр, Никосия, п/я 1066, ул. Фемистокли Дерви, д. 3, ДЖУЛИА ХАУС, именуемая в дальнейшем Продавец, в лице представителя гр. Лебедева Дмитрия Евгеньевича, дата рождения 01 октября 1963 года, пол: мужской, место рождения: гор. Горький, гражданство: Российская Федерация, паспорт 46 08 401921, выдан Отделением УФМС России по Московской области в гор. Троицке 15 октября 2008 года, код подразделения 500-168, зарегистрированного по месту жительства по адресу: Московская область, гор. Троицк, микрорайон В, дом 20, кв. 46, действующего на основании доверенности от 03 октября 2012 года, засвид. нотариусом Никосии, Кипр, Врахимис Скордис, удост. апостилем в Никосии 05 октября 2012 года за Постоянного секретаря министерства юстиции и общественного порядка В. Иоанну за № 335718/12, с одной стороны, и

Открытое Акционерное Общество «Уральская кузница», зарегистрированное 12 апреля 1993 года Администрацией г. Чебаркуля Челябинской области за регистрационным номером 27, внесенное в Единый государственный реестр юридических лиц 01 октября 2002 года Инспекцией МНС России по г. Чебаркулю Челябинской области, за основным государственным регистрационным номером (ОГРН) 1027401141240, идентификационный номер налогоплательщика (ИНН) 7420000133, место нахождения: 456440, Российской Федерации, Челябинская область, г. Чебаркуль, ул. Дзержинского, 7, именуемое в дальнейшем Покупатель, в лице представителя гр. Опариной Марии Александровны, дата рождения 15 июля 1981 года, пол: женский, место рождения: гор. Тверь, гражданство:

CYBERLINK LIMITED, a company incorporated under the laws of the Republic of Cyprus, certificate of incorporation HE 264798, issued on March 26, 2010 by the Registrar of Companies, and having its registered address at: Themistokli Dervi 3, JULIA HOUSE, P.C. 1066, Nicosia, Cyprus (hereinafter referred to as the "Seller"), represented by Mr. Dmitry Evgenievich Lebedev, date of birth October 01, 1963, sex: male, place of birth: Gorky town, citizenship: the Russian Federation, passport No. 4608 401921 issued on October 15, 2008, by the Division of the DFMS of Russia in Moscow region in Troitsk city, subdivision code 500-168, registered at the place of residence at: 20, Micro-district B, apt. 46, Troitsk, Moscow Region, the Russian Federation, acting under the Power of Attorney dated October 03, 2012, notarized by notary of Nicosia, Cyprus Vrakhimis Skordis, apostilled in Nicosia on October 05, 2012 for permanent secretary of the Ministry of Justice and Public Order V. Ioannu under №: 335718/12, on one hand, and

Urals Stampings Plant OAO, registered on April 12, 1993 by the Administration of Chebarkul town of Chelyabinsk region under the registration number 27, entered in the Unified State Register of Legal Entities on October 01, 2002 by the District Office of the Ministry of Taxes and fees of Chebarkul town of Chelyabinsk region under the Primary State Registration Number (PSRN) 1027401141240, Taxpayer Identification Number (TIN) 7420000133, place of location: Dzerzhinskogo str. 7, Chebarkul, Chelyabinsk region, 456440, the Russian Federation, hereinafter referred to as the Buyer,

represented by Ms. Oparina Maria Aleksandrovna, date of birth July 15, 1981, sex: female, place of birth: Tver town, citizenship: the Russian Federation, passport No. 2804 148988

Российская Федерация, паспорт 28 04 148988, выдан Заволжским РОВД гор. Твери 02 июля 2003 года, код подразделения 692-001, зарегистрированной по месту жительства по адресу: город Тверь, Комсомольский пр-кт, д. 11, кв. 7, действующей на основании доверенности от 19 ноября 2012 года, удостоверенной Давыдовой Евгенией Петровной, временно исполняющей обязанности нотариуса города Москвы Давыдовой Ольги Сергеевны, зарегистрированной в реестре за № 1-1574, с другой стороны, в дальнейшем совместно именуемые «Стороны»;

issued on July 02, 2003, by Zavolzhskim ROV of Tver city, subdivision code 692-001, registered at the place of residence at: 11, Komsomolsk avenue, Ap.7, Tver city, the Russian Federation, acting under the Power of Attorney date November 19, 2012, notarized by Davydov Evgeniya Petrovna, acting as the Deputy of the Notary Public of Moscow O.S. Davydov registered in the register under No. 1-1574, on the other hand, hereinafter collectively referred to as the "Parties",

ПРЕАМБУЛА

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Продавец владеет на праве собственности долей в уставном капитале Общества с ограниченной ответственностью «Ломпром Ростов» номинальной стоимостью 4 500 000 (Четыре миллиона пятьсот тысяч) рублей, что составляет 100% (Сто процентов) от размера его уставного капитала (далее – Доля), и является единственным участником указанного общества;

ТАКЖЕ ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Покупатель изъявляет желание купить часть указанной Доли в размере 99 % (Девяносто девять процентов) от размера уставного капитала Общества с ограниченной ответственностью «Ломпром Ростов» и Продавец готов их продать на условиях, изложенных в настоящем Договоре,

ПОЭТОМУ, с учетом взаимных договоренностей и соглашений, содержащихся в настоящем Договоре, и для того, чтобы завершить покупку и продажу упомянутой части Доли, настоящим решили:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Продавец продает, а Покупатель покупает часть Доли в размере 99 % (Девяносто девять процентов) уставного капитала Общества с ограниченной ответственностью «Ломпром Ростов» (сокращенное наименование – ООО «Ломпром Ростов»), находящегося по адресу: 346519, Российская Федерация, Ростовская обл., г. Шахты, ул. Чаплыгина, д. 56, основной государственный регистрационный номер (ОГРН): 1066155046913, идентификационный номер налогоплательщика (ИНН юридического лица): 6155043760, код причины постановки на учет (КПП): 615501001, зарегистрированного Межрайонной ИФНС России № 12 по

RECITALS

WHEREAS the Seller has a share in the share capital of Limited Liability Company "Lomprom Rostov" with nominal value of 4,500,000 (four million five hundred thousand) roubles making 100% (one hundred per cents) of its share capital size (hereinafter referred to as the Share), and is a sole shareholder of the indicated company;

ALSO WHEREAS the Buyer expresses an intention to buy a part of the indicated share in the rate of 99% (ninety nine per cents) of the size of the share capital of Limited Liability Company "Lomprom Rostov" and the Seller is ready to sell them under the conditions indicated in the Agreement;

THEREFORE taking into account mutual agreements and arrangements contained in the Agreement, and in order to complete the purchase and sale of the indicated part of the share, hereby decided the following:

1. SUBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. The Seller sells and the Buyer buys the part of the share in the rate of 99% (ninety-nine per cents) of the share capital of Limited Liability Company "Lomprom Rostov" (abbreviated name – "Lomprom Rostov" LLC), located at the address: Chaplygina str., 56, Shakhty town, Rostov region, 346519 the Russian Federation, the Primary State Registration Number (PSRN): 1066155046913, Taxpayer Identification Number (TIN of the legal entity): 6155043760, the Tax Registration Reason Code (KPP): 615501001, registered by the Inter-District Office of the Federal Tax Service of Russia No. 12 in Rostov oblast by territorial body 6155 in Shakhty town on

Ростовской области территориальным участком
6155 по г. Шахты 02 августа 2006 года
Свидетельство о государственной регистрации
юридического лица от 02 августа 2006 года,
выдано Межрайонной ИФНС России № 14 по
Ростовской области территориальным участком
6155 по г. Шахты, бланк серии 61 №
006027055, (далее – Общество), номинальной
стоимостью 4 455 000 (Четыре миллиона
четыреста пятьдесят пять тысяч) рублей (далее
– часть Доли).

1.2. Указанная Доля в Уставном капитале ООО «Ломпром Ростов» в размере 100 % (Сто процентов) принадлежит Продавцу, как единственному участнику Общества, на праве собственности на основании следующего документа:

- Договор купли-продажи доли в уставном капитале общества с ограниченной ответственностью «Ломпром Ростов» от 31 октября 2012 года, заключенный между продавцом БЕСТ ПОИНТ ВЕНЧЕРС С.А. (Best Point Ventures S.A.) и покупателем КИБЕРЛИНК ЛИМИТЕД (CyberLink Limited), удостоверенный нотариусом города Москвы Давыдовой Ольгой Сергеевной, зарегистрированный в реестре за N 1C-768, что подтверждается Выпиской из Единого государственного реестра юридических лиц, сформированной по состоянию на 15 ноября 2012 года Межрайонной инспекцией Федеральной налоговой службы № 12 по Ростовской области.

1.3. Проданная часть Доли в уставном капитале указанного Общества переходит в собственность Покупателя со дня нотариального удостоверения настоящего Договора. Одновременно к Покупателю переходят все права и обязанности участника Общества, возникшие до удостоверения настоящего договора, за исключением дополнительных прав и обязанностей Продавца, если такие имеются.

2. ЦЕНА

2.1. Номинальная стоимость части Доли в размере 99 % (Девяносто девять процентов) уставного капитала ООО «Ломпром Ростов» составляет 4 455 000 (Четыре миллиона четыреста пятьдесят пять тысяч) рублей 00 копеек.

2.2. Указанная в п. 1.1. настоящего Договора
часть Доли) в уставном капитале ООО

August 02, 2006, State Registration Certificate of
the legal entity dated August 02, 2006, issued by
the Inter-District Office of the Federal Tax Service
of Russia No. 17 in Kostrov Oblast by territorial
body 61355 in Shakhty town, form series 61 No.
006027055, (hereinafter referred to as the
Company), with nominal value of 4,455,000 (four
million four hundred fifty five thousand) roubles
(hereinafter referred to as the Part of the Share).

1.2 The indicated share in the Share Capital of "Lomprom Rostov" LLC in the rate of 100% (one hundred per cents) belongs to the Seller as a sole shareholder of the Company as a property under the following documents:

Sale Purchase Agreement of the Share in the Share Capital of Limited Liability Company "Lomprom Rostov" dated 31.10.2012 concluded between the Seller BEST POINT VENTURES S.A. and the Buyer CYBERLINK LIMITED, notarized by notary of Moscow O.S. Davydova, registered in the register under No. 1C-768, confirmed by Extract from the Unified State Register of Legal Entities, formed as of November 15, 2012 by the Inter-District Office of the Federal Tax Service No. 12 in Rostov district.

1.3. The sold part of the share in the share capital of the indicated Company is passed into the Buyer's ownership from the date of this Agreement notarization. All rights and obligations of the shareholder of the Company arisen before this Agreement notarization except additional rights and obligations of the Seller, if any, are also transferred to the Buyer.

2. PRICE

2.1. The nominal value of the part of the share in the rate of 99% (ninety nine per cents) of the share capital of Limited Liability Company "Lomprom Rostov" amounts to 4,455,000 (four million four hundred fifty five thousand) roubles 00 kopecks.

2.2. The part of the share in the Share Capital of “Lomprom Rostov” LLC, indicated in cl. 1/1. of

«Ломпром Ростов» продается по согласованной сторонами цене за 148 500 000 (Сто сорок восемь миллионов пятьсот тысяч) долларов США.

2.3. Покупатель обязуется уплатить Продавцу Цену, указанную в п. 2.2 настоящего Договора, путем перечисления суммы сделки на расчетный счет Продавца, в течение двух недель с даты заключения настоящего Договора.

2.4. Указанная в п. 1.1. настоящего договора часть Доли в уставном капитале ООО «Ломпром Ростов» не признается находящейся в залоге у Продавца до момента уплаты Покупателем цены, указанной в п. 2.2 настоящего Договора.

2.5. Сторонам нотариусом разъяснено, что соглашение о цене является существенным условием настоящего договора и, в случае сокрытия ими подлинной цены доли в уставном капитале Общества с ограниченной ответственностью «Ломпром Ростов» и истинных намерений, они самостоятельно несут риск признания сделки недействительной, а также риск наступления иных отрицательных последствий.

3. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

3.1. Покупатель обязан уплатить цену за проданную часть Доли в уставном капитале Общества в срок, установленный в п. 2.3. настоящего Договора.

3.2. Продавец обязан передать Покупателю указанную часть Доли в уставном капитале Общества свободной от любых прав третьих лиц.

3.3. Расходы по удостоверению настоящего Договора, а также по свидетельствованию подлинности подписи на заявлении о внесении изменений в единый государственный реестр юридических лиц, передаче заявления в налоговый орган несет Общество.

4. ЗАЯВЛЕНИЯ И ГАРАНТИИ СТОРОН

4.1. Продавец заверяет и гарантирует:

а) Продавец подтверждает, что принадлежащая ему Доля в уставном капитале Общества с ограниченной ответственностью «Ломпром Ростов» на день удостоверения настоящего договора оплачена полностью, что подтверждается Справкой за № 387 от 15 ноября 2012 года об уставном капитале

this Agreement is sold at the price agreed by the Parties for 148 500 000 (one million forty eight thousand five hundred) US dollars.

2.3. The Buyer undertakes to pay the Seller the Price indicated in cl. 2.2. of the Agreement by transfer of the amount of transaction to the Seller's current account within two weeks from the date of this Agreement conclusion.

2.4. The part of the share in the Share Capital of "Lomprom Rostov" LLC, indicated in cl. 1.1. of this Agreement is not considered as pledged with the Seller until the moment of the Buyer's payment of the Price indicated in cl. 2.2. of the Agreement.

2.5. The notary explained to the Parties that the arrangement on the price is a significant condition of this Agreement and, in case of their non-disclosure of the actual price of the share in the share capital of Limited Liability Company "Lomprom Rostov" and true intentions, they independently bear a risk of recognition of the transaction as invalid, and a risk of other negative consequences.

3. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

3.1. The Buyer is obliged to pay the price for the sold part of the share in the share capital of the Company within the term fixed in cl. 2.3. of the Agreement.

3.2. The Seller is obliged to transfer to the Buyer the indicated part of the share in the share capital of the Company free from any rights of the third parties.

3.3. Expenses for notarization of this Agreement and for witnessing the genuineness of signature in application on amendments to the Unified State Register of Legal Entities, transfer of the application to the tax body are born by the Company.

4. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES OF THE PARTIES

4.1. The Seller hereby represents and warrants:

a) The Seller confirms that its share in the share capital of Limited Liability Company "Lomprom Rostov" as of the date of notarization of this Agreement is fully paid what is confirmed by Statement No. 387 dated November 15, 2012 on the Share Capital of the Company and the Extract of the List of Shareholders of Limited Liability

б) Продавец подтверждает, что до заключения настоящего договора указанная часть Доли (Доля) в уставном капитале Общества с ограниченной ответственностью «Ломпром Ростов» никому не отчуждена; не заложена, в споре и под запрещением (арестом) не состоит, правами третьих лиц не обременена.

в) Покупатель подтверждает, что извещен о финансово-хозяйственной деятельности ООО «Ломпром Ростов», в частности о заключенных ООО «Ломпром Ростов» сделках, претензиях третьих лиц и обязательствах перед ними, состояния имущества в полном объеме.

г) Продавец - должностным образом зарегистрированная компания, lawfully existing and not having any sanctions under the legislation of the Republic of Cyprus; its signatories have all corporate powers to sign this Agreement.

законно существующая и не имеющая каких-либо санкций в соответствии с законодательством Республики Кипр; его подписанты обладают всеми корпоративными полномочиями для подписания настоящего Договора;

д) все корпоративные решения, которые необходимы для санкционирования и исполнения настоящего Договора, а также для выполнения обязательств Продавца, были приняты Продавцом (включая его должностных лиц, директоров и акционеров). Документы по сделке, подписанные и доставленные Продавцом верны, а исполнение обязательств Продавцом может быть реализовано в соответствии с условиями настоящего Договора;

е) нет ни существующих ордеров, опционов, иных договоров на приобретение части Доли (Доли), соглашений о погашении, а также любых других подобных ограничений и обременений любого характера, прав на подписку любого характера, связанных с частью Доли (Долей).

4.2. Покупатель заверяет и гарантирует:

а) Покупатель - должностным образом зарегистрированная компания, lawfully existing and not having any sanctions under the legislation of the Russian Federation; its signatories have all corporate powers to sign this Agreement.

законно существующая и не имеющая каких-либо санкций в соответствии с законодательством Российской Федерации; его подписанты обладают всеми корпоративными полномочиями для подписания настоящего Договора;

б) все корпоративные решения, которые необходимы для санкционирования и исполнения настоящего Договора, а также для выполнения обязательств Покупателя, были

b) The Seller confirms that prior to conclusion of this Agreement the indicated share in the share capital of Limited Liability Company "Lomprom Rostov" is not alienated to anyone, pledged, has not been in dispute or prohibited (arrest), and is not encumbered by the third parties' rights.

c) The Buyer confirms that it is informed about financial and economic activity of "Lomprom Rostov" LLC., namely about transactions concluded by "Lomprom Rostov" LLC., claims of the third parties and obligations before them, property status in full.

d) The Seller is a duly registered company, validly existing and not having any sanctions under the legislation of the Republic of Cyprus; its signatories have all corporate powers to sign this Agreement.

e) All corporate decisions necessary for approval and fulfillment of the Agreement, and for fulfillment of the obligations of the Seller, were taken by the Seller (including its officials, directors and shareholders). Documents with regard to the transaction signed and provided by the Seller are true and the obligations fulfillment by the Seller may be realized in accordance with the Agreement's conditions.

f) There are no any existent orders, options, other documents on purchase of the part of the Share (Share), agreements on repayment, and any other similar restrictions and encumbrances of any nature, rights to subscription of any nature connected with the part of the Share (Shares).

4.2. The Buyer hereby represents and warrants:

a) The Buyer is a duly registered company, validly existing and not having any sanctions under the legislation of the Russian Federation; its signatories have all corporate powers to sign this Agreement.

b) All corporate decisions necessary for approval and fulfillment of the Agreement, and for fulfillment of the obligations of the Buyer, were taken by the Buyer (including its officials,

приняты Покупателем (включая его должностных лиц, директоров и участников). Документы по сделке, подписанные и доставленные Покупателем верны, а исполнение обязательств Покупателем может быть реализовано в соответствии с условиями настоящего Договора.

4.3. Каждая из Сторон признает, что не побуждалась к подписанию настоящего Договора никакими заявлениями, гарантами или обязательствами, не включенными в него явным образом.

4.4. Каждая из Сторон признает, что не заключала настоящий Договор под влиянием неверных представлений и настоящий Договор не был заключен в результате какого бы то ни было обмана, угрозы, насилия, злонамеренного соглашения между представителями Сторон, что настоящий Договор не был заключен в вследствие стечения тяжелых обстоятельств на крайне невыгодных для себя условиях, и настоящий Договор не является для каждой Стороны кабальной сделкой.

4.5. Стороны гарантируют отсутствие необходимости получения предварительного согласия Федеральной антимонопольной службы на заключение настоящего договора.

directors and shareholders). Documents with regard to the transaction signed and provided by the Buyer are true and the obligations fulfillment by the Buyer may be realized in accordance with the Agreement's conditions.

4.3. Each of the Parties acknowledges that it has not been induced to conclude this Agreement by any statements, warranties or obligations not expressly incorporated into it.

4.4. Each of the Parties acknowledges that it did not conclude this Agreement under the influence of any wrong beliefs and that this Agreement was not concluded as a result of any deception, threat, violence, malicious collusion between representatives of Parties, that this Agreement was not concluded due to combination of adverse circumstances under extremely disadvantageous conditions, and that this Agreement is not a hard bargain to the Party.

4.5. The Parties guarantee absence of necessity to obtain a preliminary consent of the Federal Anti-Monopoly Service on conclusion of this Agreement.

5. ИЗМЕНЕНИЯ И ПЕРЕУСТУПКА ПРАВ

5.1. Никакие исправления настоящего Договора не могут вступить в силу без письменного подтверждения и подписи каждой из Сторон (или от их имени).

5.2. Ни одна из Сторон не имеет права без предварительного письменного согласия второй Стороны, полностью или частично переуступить права по настоящему Договору.

5.3. Настоящий Договор имеет обязательную силу в отношении Сторон и их последующих правопреемников.

5. CHANGE AND ASSIGNMENT OF THE RIGHTS

5.1. Any corrections of this Agreement may not come into effect without a written approval and signing by each Party (or on their behalf).

5.2. None of the Parties is entitled without a prior written consent of the other Party, to fully or partially assign the rights of this Agreement.

5.3. This Agreement is binding on the Parties and their respective successors and assigns.

6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

6.1. Сторона, не исполнившая или ненадлежащим образом исполнившая обязательства по настоящему договору, обязана возместить другой стороне причиненные вследствие этого убытки. Под убытками Стороны понимают расходы, которые добросовестная Сторона понесла или должна будет понести в связи с неисполнением обязательств другой Стороной, утрату или повреждение имущества, а также

6. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

6.1. The Party not fulfilled or improper fulfilled the obligations under this Agreement is obliged to indemnify the other party the inflicted losses. Under the losses the Parties understand expenses which the bona fide party incurs or has to incur due to the other party's nonfulfillment of its obligations, loss or damage of the property, and unreceived income (loss of benefit).

неполученные доходы (сумменную выгоду).

6.2. Во всех иных случаях Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

6.2. In all other cases the Parties shall bear responsibility in accordance with the valid legislation of the Russian Federation.

7. ФОРС-МАЖОР 7 А А 7511650

7. FORCE-MAJEURE

7.1. Сторона не считается нарушившей настоящий Договор, и не несет ответственность за неисполнение или задержку в исполнении любого обязательства по настоящему Договору в результате действий, событий, бездействия или происшествий за пределами контроля такой Стороны, которые невозможно было предотвратить путем разумных мер предосторожности и навыков, включая без ограничения, следующее («Обстоятельства непреодолимой силы»):

- национальные забастовки, локауты или любые другие события в отрасли или трудовые споры с участием предприятия, отличного от затрагиваемой Стороны, ее агентов и субподрядчиков;
- любые военные действия, вторжение, вооруженный конфликт, блокада или эмбарго;
- любые действия правительства или использование суверенной прерогативы, судебной прерогативы или прерогативы исполнительной власти любым компетентным органом (в той мере, в какой они не являются законной санкцией, применяемой в результате любого нарушения любого законодательства); или
- наводнения, пожары, шторм или другие нестандартные и экстремальные негативные погодные условия или явления.

7.2. Соответствующие обязательства незатрагиваемой Стороны приостанавливаются в той же мере, что и обязательства затрагиваемой Стороны.

7.3. Сторона, на которую воздействуют Обстоятельства непреодолимой силы, не считается нарушившей настоящий Договор, при условии, что:

- уведомляет незатрагиваемую Сторону в письменном виде в течение 3 (трех) рабочих дней с момента наступления такого Обстоятельства непреодолимой силы, с указанием характера и масштабов Обстоятельства непреодолимой силы;
- прилагает все разумные усилия для смягчения последствий или устранения

7.1. A Party shall not be in breach of this Agreement, and does not bear any responsibility for nonfulfillment or delay in fulfillment of any of its obligations under this Agreement as a result of actions, events, omissions or accidents beyond the control of that Party and which it is impossible to prevent by reasonable precautions and skills, including but not limited to any of the following (hereinafter referred to as the "Force Majeure Circumstances"):

- any national strikes, lock-outs or any other industrial actions or labour disputes involving an enterprise other than that of the affected Party or its agents or sub-contractors;
- any acts of war, invasions, armed conflicts, blockades or embargos;
- any actions of the state or use of sovereign prerogative, judicial or executive prerogative by any competent authority (except to the extent that it constitutes a legal sanction used as a result of any breach of any legislation), or
- any flooding, fire, storm or other unusual and extreme adverse weather or environmental conditions.

7.2. The corresponding obligations of the unaffected Party are suspended to the same extent as obligations of the affected Party.

7.3. The Party affected by the Force Majeure Circumstances shall not be in breach of this Agreement provided that:

- it notifies the unaffected Party in writing within 3 (three) Business Days of the occurrence of such Force Majeure Circumstance, with the indication of the nature and extent of the Force Majeure Circumstance;
- it has used all reasonable actions to mitigate consequences or eliminate a negative effect of

негативного влияния Обстоятельств непреодолимой силы, исполнение обязательств по настоящему Договору всеми доступными способами и завершения исполнения обязательств в кратчайшие сроки;

- по окончании Обстоятельств непреодолимой силы в течение 3 (трех) рабочих дней после их окончания уведомляет незатрагиваемую Сторону в письменном виде об их окончании.

7.4. Любой период времени, указанный в настоящем Договоре для исполнения любого обязательства, продлевается на время, равное продолжительности действия Обстоятельств непреодолимой силы, на соответствующее обязательство, если Сторонами не согласовано иное.

7.5. Освобождение Стороны, затрагиваемой Обстоятельствами непреодолимой силы, от ответственности за неисполнение или задержку исполнения любого обязательства по настоящему Договору не освобождает ее от ответственности за выполнение других обязательств, которые не затрагиваются Обстоятельствами непреодолимой силы.

8. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И АРБИТРАЖ

8.1. Настоящий Договор регулируются, толкуется и применяется в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

8.2. Споры по настоящему договору разрешаются путем переговоров между Сторонами. Споры, не урегулированные путем переговоров, подлежат рассмотрению в суде в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

9. ПОЛНОТА ДОГОВОРА

9.1. Настоящий Договор содержит всю полноту договоренностей между Сторонами в отношении предмета настоящего Договора на дату настоящего Договора, за исключением любых условий, содержащихся в законодательстве, которые допускается исключать в договоре, и изменяет все предшествующие письменные и устные договоренности между Сторонами.

the Force Majeure Circumstances, to fulfill its obligations under this Agreement in any way that is reasonably practicable and to resume the fulfillment of its obligations as soon as possible;

on cessation of the Force Majeure Circumstances, within 3 (three) Business Days of their cessation, it notifies the unaffected Party in writing on such cessation.

7.4. Any time period specified in this Agreement for any obligation fulfillment shall be extended by a time period equal to that during which the effect of the Force Majeure Circumstance applies to that obligation, unless the Parties have agreed otherwise.

7.5. The exemption of the Party affected by the Force Majeure Circumstances from the responsibility for nonfulfillment or delay in fulfillment of any of its obligations under this Agreement does not release such Party from other obligations fulfillment which are not affected by the Force Majeure Circumstances.

8. GOVERNING LEGISLATION AND ARBITRATION

8.1. This Agreement shall be governed, construed and applied in accordance with the valid legislation of the Russian Federation.

8.2. Any disputes under this Agreement shall be settled by way of negotiations. Disputes not settled by way of negotiations are subject to settlement in the court in accordance with the valid legislation of the Russian Federation.

9. WHOLE AGREEMENT

9.1. This Agreement represents the whole agreement between the Parties relating to the subject of this Agreement as of the date of this Agreement to the exclusion of any terms implied by the legislation which may be excluded by the agreement and supersedes any previous written or oral agreements between the Parties.

10. РЕГИСТРАЦИОННЫЕ ДЕЙСТВИЯ И РАСХОДЫ

10.1. Продавец предупрежден нотариусом о необходимости подписания Графиком заявления о внесении соответствующих изменений в сведения об ООО «Ломпром Ростов», содержащиеся 77 АА 731 в Едином государственном реестре юридических лиц, в соответствии с Федеральным законом от 08.08.2001 г. № 129-ФЗ «О государственной регистрации юридических лиц и индивидуальных предпринимателей», Федеральным законом № 14-ФЗ от 08.02.1998 г. «Об обществах с ограниченной ответственностью».

10.2. Заявление участника, отчуждающего долю, о внесении изменений в единый государственный реестр юридических лиц в связи с заключением настоящего договора, передается нотариусом в налоговой орган в соответствии с п. 14 ст. 21 Закона об Обществах с ограниченной ответственностью по почте.

10.3. Стороны пришли к соглашению о том, что обязанность по передаче Обществу с ограниченной ответственностью «Ломпром Ростов» копии заявления, указанного в п. 10.1 настоящего договора (п. 15 ст. 21 ФЗ «Об обществах с ограниченной ответственностью») возлагается на Покупателя.

10. REGISTRATION ACTIONS AND EXPENSES

10.1. The Seller is warned by the notary about necessity in the Seller's signing of the application on relevant amendments to the data about "Lomprom Rostov" LLC. Contained in the Unified State Register of Legal Entities in accordance with Federal Law dated 08.08.2001 No. 129-FZ "On State Registration of Legal Entities and Individual Entrepreneurs". Federal Law No. 14-FZ dated 08.02.1998 "On Limited Liability Companies".

10.2. Application of the participant alienating the share on amendments to the Unified State Register of Legal Entities due to conclusion of this Agreement is mailed by the notary to the tax body in accordance with the Article 21 cl. 14 of the Law on Limited Liability Companies.

10.3. The Parties agreed that an obligation on transfer of a copy of the application indicated in cl. 10 hereof (Art. 21 cl. 15 of the FL "On Limited Liability Companies") to Limited Liability Company "Lomprom Rostov" is imposed on the Buyer.

11. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

11.1. Никакие публичные объявления не должны делаться в отношении настоящего Договора, если иное не согласовано Сторонами в письменном виде и не требуется по Законодательству или правилам любой признанной биржи, на которой котируется она или ее холдинговая компания, в случае чего соответствующая Сторона предпринимает все разумные меры для получения согласования другой Стороны относительно содержания объявления (такое согласование не должно необоснованно не предоставляться или задерживаться) и Сторона или аффилированное лицо Стороны, делающее объявление (смотря по ситуации), (по возможности) предоставляет копию текста другой Стороне до выпуска объявления. Никакое положение настоящего Пункта 0 не запрещает Стороне делать заявления в обычном порядке деятельности относительно того факта, что Сторона является держателем части Доли.

11. CONFIDENTIALITY

11.1. No public announcement of any kind shall be made in respect to this Agreement except as otherwise agreed in writing between the Parties or unless required by the Legislation or the rules of any recognized stock exchange on which it or its holding company is listed, in which case the Party concerned shall take all reasonable steps to obtain the consent of the other Party to the contents of the announcement (such consent shall not to be unreasonably withheld or delayed) and the Party or the Affiliate of the Party making the announcement (as the case may be) shall (unless it is not reasonably practicable to do so) give a copy of the text to the other Party prior to the announcement being released. Nothing in this Clause does not prohibit the Party to make statements in the ordinary course of business about the fact that the Party is a holder of the part of the Share.

11.2. Стороны сохраняют конфиденциальность и обеспечивают сохранение конфиденциальности со стороны своих соответствующих аффилированных лиц и их сотрудников, служащих, агентов и консультантов, в отношении следующей информации («Конфиденциальная информация»):

11.2.1. вся коммуникация между ними и Обществом;

11.2.2. вся информация и другие материалы, предоставляемые или полученные любым из них от Общества, которые либо имеют пометку «конфиденциально», либо по своему характеру предполагают раскрытие исключительно получателю; и

11.2.3. любая информация, относящаяся:

- к настоящему Договору, активам или делам Общества, в том числе информация, которую Сторона имеет или получает в результате наличия интереса в Обществе, вся информация относительно коммерческих сделок и/или финансовых схем Общества; и
- к клиентам, коммерческой деятельности, активам или делам Стороны или ее аффилированных лиц и вся информация относительно коммерческих сделок и/или финансовых схем Стороны ее аффилированных лиц, в том числе информация, которую Сторона имеет или получает в результате того, что является Стороной настоящего Договора;
- и не должны использовать никакую Конфиденциальную информацию для собственных коммерческих целей или раскрывать любую Конфиденциальную информацию каким бы то ни было третьим лицам без предварительного письменного разрешения другой Стороны.

11.3. Пункт 11.2. Договора (Конфиденциальная информация) не применяется к:

11.3.1. информации, которая является или становится общественно доступной (без нарушения настоящего Договора);

11.3.2. информации, независимо разработанной Стороной, которая впоследствии раскрывает и использует ее;

11.2. The Parties shall keep confidential and ensure that its respective Affiliates and their respective officers, employees, agents and advisers keep confidential the following (hereinafter referred to as the "Confidential Information"):

11.2.1. all communications between them and the Company;

11.2.2. all information and other materials supplied to or received by any of them from the Company which are either marked "confidential" or are by their nature intended to be for the knowledge of the recipient alone; and

11.2.3. any information relating to:

- this Agreement, assets or affairs of the Company including information which a Party may have or acquire through ownership of an interest in the Company, all information concerning the business transactions and/or financial arrangements of the Company; and

- the customers, business activity, assets or affairs of the Party or its Affiliates and all information concerning the business transactions and/or financial arrangements of the Party or its Affiliates including information which the Party has or acquires as a result of being the Party;

- and shall not use any Confidential Information for its own business purposes or disclose any Confidential Information to any third party without the prior written consent of the other Party.

11.3. Clause 11.2. of the Agreement (Confidential Information) does not apply to the following:

11.3.1. information which is or becomes publicly available (otherwise than by breach of this Agreement);

11.3.2. information which is independently developed by the Party which then discloses or uses it;

11.3.3. раскрытию информации Стороной или ее аффилированными лицами в том же море, что и заявленным членам Совета директоров, или любым профессиональным консультантам по служебной необходимости и при условии, что такие стороны обязуются соблюдать положения настоящего раздела, как если бы они были Стороной по настоящему Договору;

11.3.4. раскрытию информации Стороной или ее аффилированными лицами членам Совета директоров по служебной необходимости, и при условии, что такие стороны обязуются соблюдать положения настоящего раздела, как если бы они были Стороной по настоящему Договору;

11.3.5. раскрытию информации в той мере, которая необходима согласно законодательству, или запрашивается любым судом компетентной юрисдикции, любым регулирующим органом или любой признанной биржей; или

11.3.6. раскрытию информации любому налоговому органу в той мере, в какой такое раскрытие обосновано необходимо для целей налогообложения соответствующей Стороны или любого ее аффилированного лица.

11.4. Обязательства, содержащиеся в настоящем разделе, истекают через 5 лет с даты заключения настоящего Договора, при условии, что их истечение не отражается на продолжающихся обязательствах Сторон в отношении сохранения конфиденциальности любой информации, которые предусмотрены по законодательству.

12. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

12.1. Содержание статей 48 (понятие юридического лица), 49 (правоспособность юридического лица), 56 (ответственность юридического лица), 163 (нотариально удостоверенные сделки), 165 (последствия несоблюдения нотариальной формы сделки и требования о ее регистрации), 167 (общие положения о недействительности сделок), 213 (право собственности граждан), 421 (свобода договора), 450-453 (изменение и расторжение договора) Гражданского кодекса Российской Федерации, статей 6, 8, 9, 14, 21, 46 Федерального закона «Об обществах с ограниченной ответственностью», статьи 28 Федерального закона «О защите конкуренции» нотариусом сторонам разъяснено.

12.2. Настоящий договор перед подписанием прочитан нотариусом вслух. При этом

11.3.3. disclosure of the information by the Party or its Affiliates to its Affiliates' directors, employees or professional advisers on a need to know basis and provided that such parties undertake to comply with the provisions of this Clause as if they were a Party to this Agreement;

11.3.4. the disclosure of the information by the Party or its Affiliates to members of the Board of Directors on a need to know basis and provided that such parties undertake to comply with the provisions of the point 11 of the Agreement as if they were a Party to this Agreement;

11.3.5. the disclosure of the information to the extent required by the legislation, or requested by any court of competent jurisdiction, any regulating authority or any recognized stock exchange; or

11.3.6. the disclosure of the information to any Tax Authority to the extent such disclosure is reasonably required for the purposes of the Tax affairs of the relevant Party or any of its Affiliates.

11.4. The obligations contained in this Clause shall expire at the end of five years from the date of conclusion of this Agreement provided that their expiry shall be without prejudice to any continuing duty of the Parties to keep confidential any information provided by the legislation.

12. MISCELLANEOUS

12.1. Content of the Articles 48 (definition of the legal entity), 49 (legal capacity of the legal entity), 56 (responsibility of the legal entity), 163 (notarized transactions), 165 (consequences of nonobservance of notarial form and requirement of its registration), 167 (general provisions on the transactions invalidity), 213 (right of ownership of the citizens), 421 (freedom of the agreement), 450-453 (amendment and termination of the agreement) of the Civil Code of the Russian Federation, the Articles 6, 8, 9, 14, 21, 46 of the Federal Law "On Limited Liability Companies", the Article 28 of the Federal Law "On Protection of Competition" is explained by the notary to the Parties.

12.2. This Agreement before its signing is read out by the notary. At this the signatories of this

подписавшие настоящий договор в присутствии нотариуса подтверждают, что содержание настоящего договора им полностью понятно, условия настоящей сделки не являются для сторон кабельными.

12.3. Настоящий договор считается заключенным и вступает в силу со дня его нотариального удостоверения.

12.4. Настоящий договор составлен в трех экземплярах: экземпляр настоящего договора хранится в делах нотариуса города Москвы Давыдовой Ольги Сергеевны по адресу: город Москва, улица Лесная, дом 6, и по экземпляру выдается Продавцу и Покупателю.

12.5. Настоящий Договор составлен на русском и английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу. В случае разногласий между английским и русским текстом, русский текст имеет преимущественную силу.

12.6. Каждая Сторона подтверждает получение независимой юридической консультации в отношении всех вопросов.

13. БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ ПРОДАВЦА

Cyberlink Limited
KIO 33006
Coalmetbank JSC
Kuzbass Branch
SWIFT: UGZARU55
Account USD 40807 840 906090000029

Agreement before the notary confirm that the content of this Agreement is fully clear to them conditions of this transaction are not hard for the Parties.

12.3. This Agreement is considered to be concluded and comes into effect upon its notarization.

12.4. This Agreement is signed in triplicate: one copy of this Agreement is kept by the notary of Moscow Olga Sergeevna Davydova at the address: Leshaya str., 6, Moscow, and one copy for the Seller and the Purchaser.

12.5. This Agreement is executed both in English and Russian having equal legal force. In the event of any discrepancy between English and Russian versions, the Russian version shall prevail.

12.6. Each Party confirms that it has received independent legal advice relating to all the matters provided for in this Agreement.

13. SELLER'S DETAILS:

Cyberlink Limited
KIO 33006
Coalmetbank JSC
Kuzbass Branch
SWIFT: UGZARU55
Account USD 40807 840 906090000029

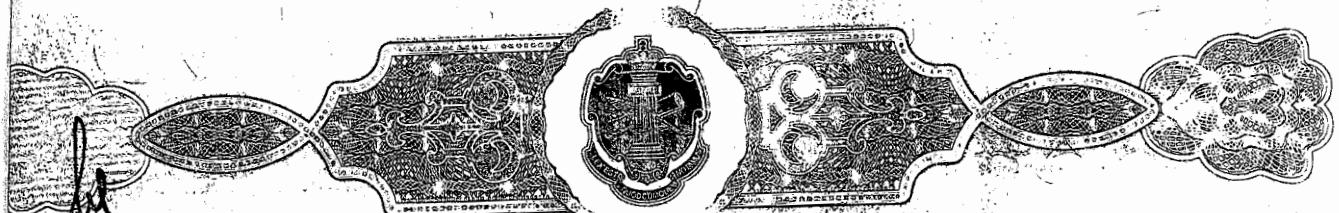
ПОДПИСИ СТОРОН/SIGNATURES OF THE PARTIES

Продавец/Seller

Представитель по доверенности/Representative
Компании КИБЕРЛИНК ЛИМИТЕД (CYBERLINK LIMITED)

Покупатель/Buyer

Представитель по доверенности/Representative
Открытое акционерное общество «Уральская кузница»/Urals Stampings Plant OAO



Город Москва, Российская Федерация

77 А А

7511653

Двадцать второе ноября две тысячи
двенадцатого года

Настоящий договор удостоверен мной,
Давыдовой Ольгой Сергеевной,
нотариусом города Москвы. Договор
подписан сторонами в моем присутствии.
Личность подписавших договор
установлена, их дееспособность, а также
правоспособность КОМПАНИИ
КИБЕРЛИНК ЛИМИТЕД (CYBERLINK
LIMITED), Открытого Акционерного
Общества «Уральская кузница» и
полномочия их представителей



Зарегистрировано в реестре за № 1С-816

Взыскоано по тарифу: 60000 руб., в том
числе за работу нотариуса

Нотариус:

O. Davydova

The Russian Federation, Moscow

Twenty second of November, two thousand and
twelve

This Agreement is certified by me, **Davydova
Olga Sergeevna**, acting as the Notary Public of
Moscow. The Agreement is signed by the Parties in
my presence.

The identities of the subscribers are established as
well as their capacity and legal capacity of
Cyberlink Limited, Urals Stampings Plant OAO
including the powers of their representatives.

Recorded in the register under No. 1C-816

Fee charged (as per tariff) – 60 000 Rubles
including working costs

Notary Public:

*Публичный перевод с русского языка на английский
язык подтвержден. Илья Шевердин 26.11.2012*

Город Москва, Российская Федерация

Двадцать второго ноября две тысячи двенадцатого года

Я, **Давыдова Ольга Сергеевна**, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность
подписи, сделанной переводчиком **Шевердиным Ильей Валерьевичем** в моем присутствии.
Личность его установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 1С-817

Взыскоано по тарифу: 100 руб. + 500 руб. тех. работа



O. Davydova

HOTAPNYC
Notice
RETRIBU
RETRIBU
RETRIBU
RETRIBU



КОПИЯ ВЕРНА

Управление по делам, проинумеровано.
Листов: 15 (пятьнадцать).
Страниц: 15 (пятьнадцать).

